

## Book one

### Chapter 1

#### Never Talk to Strangers

Two men could be seen near the ponds. One was the editor of MOSSOLIT named Berlioz, and another one if the poet named Bezdomny. They were alone in the hour of sunset. They went to a kiosk and had some apricot drinks, which made them hiccup and one of them near got a heart attack. They sat on a bench and talked about a piece related to Jesus. The editor wanted to change the narrative, he wanted the poet to depict the nonexistence of Jesus. The editor explained the proofs of non-existence. While they were discussing, a foreign-looking man sat on a bench next to them. Then he joined the conversation about Jesus. The editor and the poet were thinking why the foreign-looking man spoke such good Russian. The man was asking about the proofs of non-existence and a man named Kant, who wrote a theory on it. The man offered a smoke of the poet's choice, Our Brand. The stranger told them that he knew how Bezdomny would die, which angered Bezdomny. Bezdomny asked him whether he had been to the mental hospital or not. After a brief side talk, they decided to ask him of his ID. Before they could ask anything, the stranger showed them his passport, saying that he was a professor of black magic, coming here on invitation to consult the Russians with their newly uncovered thing. Then he said that God exists, by talking about Pilate.

### Chapter 2

#### Pontius Pilate

Pilate was having headache before he appeared at the court. He asked the men to bring a man who were talking to bring down the temple in Jerusalem. Pilate learnt that the man's name was Yeshua. The man talked about the money lender named Mathew the Levit, who decided to accompany him by giving away his money. Then the man told Pilate that his headache would go away and he needed to take a walk. Pilate was impressed with what the man had said and learnt from the man that he believed that every man is good. And Pilate thought that the man was a physician. So, he sentenced him to the prison instead of the death sentence, because of his utopian ideas. Then he told the secretary to prison the man in his house and asked if there were further evidence. The secretary showed another evidence, the countenance of the Pilate changed. He asked Yeshua whether he said anything about Ceasar. The man told Pilate that he told another man that the power over people is evil and there would be time where no power is needed. Pilate sentenced him to death for the treason and told the centurion Mark not to separate him from other prisoners and not to talk to him. Pilate then arranged the executions on the

mountain. Since it was on the eve of the feast day, one among the four got the chance to be released. Pilate arranged a meeting with high priest for whom to be released, and the high priest chose Aba for three times even after Pilate threatened him. So, Pilate marched to the platform and told the crowd about the execution and announced the name of the man to be released. When Pilate went back to his place, it was about ten.

### Chapter Three The Seventh Proof

Berlioz also said that it was ten. However, Berlioz said that the story told by the professor is different from the gospel. Professor told him that he should realize events in the gospel should not be regarded as historical events. Then the professor told Berlioz that he has proof because he was there with Pilate when Pilate said those words. Then Berlioz realized that the foreigner was a mad man, so he runs to call the police. But when he tried to cross the street, he slips on the spilled oil, and a car run over him, severing his head.

### Chapter4 The Pursuit

Ivan could not move when he saw the severed head and then realized that the death of Berlioz was exactly as described by the foreigner. So, he went back to the foreigner and asked who he was. The foreigner then told him that he could not speak German and then he along with another man and a cat run away from the ponds. He followed then on the train and then looked in the apartment. Then he had a thought that he must be in the Moscow River, so he swam into the river. When he climbed up, his clothes disappeared on the bank of the river. He grabbed the only clothes that have left on the bank, under wares. Bedzomy was afraid that he would get arrested as his MASSOLIT card had also gone with his clothes. So, he decided to go to Griboyedov.

### Chapter five The Affair at Griboyedov

The house was named Griboyedov as it was thought to have been inhabited by the aunt of Griboyedov. The house was occupied by MASSOLIT, and the news boards could be seen inside the house. The first floor was filled with restaurant, and the upper floor was with office. In the meeting room, a group of twelve people were waiting for Berlioz and the heat exuded from Moscow made them nervous. While the group was waiting for the Berlioz, the body of Berlioz lied on the zinc table. The group waited for some hours and took the meal at the restaurant on the first floor.

Then they learnt the death of Berlioz and hold a meeting for Berlioz. When they were arranging things for Berlioz, they saw an apparition coming towards them, it was the famous poet, Ivan. Ivan told them that they need to find the professor and arrest him as he was the murderer of Berlioz. But what Ivan was saying did not make much sense to the group and since he was in his undershorts, they called the police and the mental hospital. The police came and took him to the hospital with the poet, Ryukhin.

## Chapter six Schizophrenia

When the doctor came in, Ryukhin, explained the states of Ivan to him. Then Ivan started talking about the professor and the death of Berlioz and told the doctor that the professor was with the power of evil and was afraid of the icon. The doctor put him in the room 117, as he thought Ivan was suffering from schizophrenia. Ryukhin went back to Moscow on a bus, and felt the insults hurled by the Ivan. When he arrived at the restaurant, he asked for the vodka. He could not sleep well, and the dawn broke early.

## Chapter 7 The Haunted Apartment

Stepa Likhodeyev, the manager of variety, did not want to wake up. He remembered that he promised to meet with a girl at noon but could not recall who she was. Then he found himself lying on his bed and something hit his head. The manager was sharing the apartment 50 with Berlioz. The apartment had the history of strange things happening, and Stepa and Berlioz had those things as well. After moving here, their wives disappeared. They found their wives somewhere but planned so that they did not show up. Stepa made superhuman effort to wake up and found a stranger beside him. He was waiting him since ten and it had been an hour. The stranger put a table full of vodka and some foods near Stepa and made his hand-over effects disappeared and Stepa started to remember some parts of things he did last night. The name of the stranger was Woland, a professor of black magic, and he told Stepa that they had signed a contract for the theatre and he had come to finalize the deal, but Stepa could not remember anything about it. So, the professor showed him the contract with all the details and the signature including the advanced payment. So Stepa phoned the office and the woman on the phone told him that they had signed a contract for that. Then he saw another man and a black cat in the room. The other man was sitting beside the professor, and the cat was talking about sending Stepa away from Moscow. Then Stepa fainted and when he woke up, he was at the stone pier near a beach on Yalta. He then fainted and hit his head with the stone.

## Chapter 8

### A Duel Between Professor and Poet

When Stepa was lying on the stone pier, Ivan woke up in the hospital. He was calmer after sleep, and tried not to talk more about Pilate. Then he pressed the machine and a nurse came in and washed him and gave him some clothes to wear. Then he was asked by three people about his past conditions including the death of his uncle. Ivan decided not to protest as he thought that it would further complicate things. When he came back to his room, he was met with the professor who is the head of the hospital with his retinue. Ivan explained everything to him, and he understood and persuaded Ivan to stay at the hospital and not to go to the police as they would not believe his stories. And he said that Ivan should write to the police.

## Chapter nine

### Koroviev's tricks

Nikanor Ivanovich, the chairman of the association, was busy after the death of Berlioz as he received multiple offers for the place of Berlioz. When he knocked on the door of Berlioz and Stepa, a foreign man opened the door. He asked who that man was, and the man said that his name was Koroviev and an interpreter of a guest artist named Wooland, and was invited by the manager of variety to stay at the room. Nikanor told him that foreigners are not allowed to stay in the private rooms, and so he asked the man to phone to the tourist bureau. The bureau confirmed it, and Nikanor arranged a contract with five thousand rubbles for the apartment. The interpreter gave him the money in the newspaper. When Nikanor left, a voice told the interpreter that he did not want Nikanor coming again. So, he phoned the police telling them that Nikanor was involved in the black market for foreign currency. The police came knocking down the door of Nikanor and arrested him as the money in the newspaper were in dollars.

## Chapter 10

### New from Yalta

Rimsky, the treasure of Variety, and Varenuka was sitting with a poster that says professor Wooland was to perform and reveal all the mysteries at the theatre. Then a telegraph came from Yalta, saying that the show had to be stopped and it was from Stepa. Rimsky and Varenuka discussed the matter that there was no way Stepa could have gone to Yalta. But they replied to the telegram and another one came asking money to return to Moscow. Ivan (Varenuka) called the house of Stepa and Koroviev answered the call telling him that Stepa had just gone outside. So, Rimsky thought it was a prank, but he told Ivan to give the money. So, Ivan went outside

with a brief, then he got a phone call warning him not to take the telegrams, but he did not listen, so he was attacked by a cat. Then the rain started pouring and he was put on the stairs. Then a girl came up, and before he could feel the kiss from the girl, he fell unconscious.

## Chapter eleven

### The Two Ivans

Ivan was watching the rain pouring against the window when he tried to write a letter to the police about the event. He could not finish it as it went complicated after finishing the story of Pilate. Ivan cried during the storm, and the nurses closed the windows so that the lightning could not frighten him. The doctor came in to give the injection. Ivan felt less depressed and thought of why he was mad at the death of Berlioz and decided that he should not talk about it anymore. Then a figure appeared at the window, holding a finger in his mouth.

## Chapter 12

### Black Magic Revealed

The Variety Theater was filled with applause for the trolley acts and after intermission, half of Moscow seemed to be here. Rimsky thought of the disappearance of Stepa and Varenkha. And all the phones inside the theater were broken. Then the professor Woland arrived with his assistant and a cat walking on the hind legs. They were introduced by the famous master of ceremony in Moscow. The magician started his tricks by throwing money into the audience. The master of ceremony asked the magician to reveal his tricks. But Woland thought he was being nosy and so the cat cut off his head on stage. The audience asked Woland to reattach and so he attached his head. But when he got into the backstage, his head fell off again. Then the magician started another trick. He opened a high-end shop for the women on stage. The women came pouring, grabbing the clothes. The chairman of the theater association, Arkady Appolonovich, asked him to reveal his trick. But the magician disclosed the affair of Arkady with an actress to the audience. He said that it was the last act for the day and they all disappeared.

## Chapter 13

### Enter the hero

Ivan saw a man climbing from the balcony into his room. The mysterious man told him that he stole a bunch of keys from a nurse so that he could walk along the balcony to check on others. The man told him that there was a fat man muttering about dollars in the ventilation. Then Ivan started talking about Pilate and meeting

with a professor and the murder of Berlioz. The man told him that the professor Ivan met was Satan, and he wanted to meet him. Then the man said that he was a master and a historian and could speak in five languages. He won the lottery and bought a new house. Then he started writing a novel on Pilate and met a mistress, and they fell in love. She had a husband but kept coming to him and assisting him in reading the manuscript. Ivan learnt that the man called himself the master and his story become disjointed after the novel. So, when the novel was finished, they went to an editor for publication. After a fortnight, he got his novel back saying that the editors had articles to publish for two years. Then he read critics on his novel on three newspapers. He laughed at those first, then the fear came. He got depressed and started hallucinating. The mistress knew that something was wrong with him, so she insisted that he would go to a trip to the Black Sea. The man gave all his money to the girl so that she could buy the ticket and keep them before the trip. Then the man burned down the copies of his novels, and she saw it. She promised that she would come back to live with him. But it was the last time the man saw her. The man, in the snowstorm, came to the madhouse. Their talk was interrupted by the nurses putting a man who was talking about finding his head was put into a room. It was a moonlit night. And after the talk, the man disappeared into the balcony.

#### Chapter 14 Saved by cockcrow

The police were taking the notes on the incident, and Rimsky went back into the office. Then he heard some noise in the street. He saw a woman with only underwear and a man who was trying to untangle from his sleeves. Then the police came and took them away. Rimsky felt angry and responsible, and tried to phone the police but still did not. Then the phone rang, and it told him that he would regret if he called the police. Rimsky felt alone in the theatre and Varenkhu came into his office. Varenkhu did not expect Rimsky was in his office. He told Rimsky that Stepa was at his apartment and taken to the police to sober him up, and the telegraphs were sent by the drunk telegrapher. Rimsky did not believe what Ivan was saying, and so he focused on his appearance. Ivan had a bruise in his head and was staying away from the lamp light. Rimsky tried to ring the alarm bell, but it did not work. Then Varenkhu learnt that he had been found out, so he and a naked girl across the window tried to attack Rimsky but dawn came and they disappeared. Rimsky went to the station and get a ticket and vanished.

#### Chapter 15 The dream of Nikanor Ivanovich

The fat man in the cell was Ivan, the chairman of the house committee. The clinic doctor tried to talk to him, but he was shouting to arrest a man named Koroviev. So, they gave him an injection, and he fell asleep. He had a dream influenced by the events. He was in a theatre, and the MC was asking him to come forward and tell them why he concealed the foreign money, and Ivan tried to say that it was planted but the audience did not believe him. Another man was called for, and it was Dutchill and he also had foreign money in his possession. And a man named Kurolesov came onto the stage. Other people were called onto the stage as well. Then the unrest dream had spread to other cells in the hospital. However, they all got dreamless sleep after the unrest. The sun is rising on the Mount Golgotha.

## Chapter 16 The Execution

A cohort was climbing the Mount Golgotha with three prisoners, under the commander of Mark the centurion. They cordoned off the area. The crowds waited a while, but the sun exhausted them and they went back to town. Only some left. Among them was a man named Mathew waiting for the execution of one of the prisoners. Mathew wanted the prisoner to die quickly instead of the slow death from crucifixion. He thought of killing him with a knife. Then the rain started pouring on the Mount Golgotha. The centurion gave drinks to the prisoner, and all three became limped after the drink. After the cordons had left, Mathew freed the prisoner and fled.

## Chapter 17 A Day of Anxiety

The accountant and others were watching the lines of people for the tickets. The accountant was not at the theater, so he did not know why many people were there. He was the most senior member for the theater after the disappearance of others. The detectives came to investigate and brought their dogs. However, they could not tell where the missing people were. Vassily, the accountant, met with the wife of Rimsky, who were looking for her husband. Then Vassily brought the ticket fare from the yesterday show to the theatrical commission, but when he arrived there, only the beast with no head was there. So, he runs out and went to the branch to deposit the money. However, the whole branch was singing a coral, and then a truck came to pick them up for the mental clinic. The whole branch had been hypnotized. So Vassily went to the accountant office and when he arrived there, he showed the money, and they were all in pounds and dollars.

## Chapter 18 Unwelcome visitor

Vassily was on a bus when he was going to meet the suit, another man named Maximillian was on it to visit the Berlioz as he received a telegraph stating that there was funeral and he had been run over by a streetcar. Maximillian went up to the management committee to claim the inheritance after the death of his nephew, Berlioz. But instead, he found Koroviev crying about the death of Berlioz and a cat checking his passport and telling him to forget about the apartment 50 and go back to Kiev. Maximillian was dumfounded and went out and sat on the staircase. He was too intelligent not to go to the police station. Then an old little man came up and asked him where the apartment 50 was. The old little man was met by a naked girl and told her that he wanted to meet the magician. The magician was sitting on a chair and talked about how stale the meat was and other food-related issues. The reason the bartender came to meet him was that all the banknotes that he received from people at theatre were turned back to other things and was short around 200 rubbles. The magician said that he was going to die from live cancer and should not worry about money and gave some money. The head bartender went straight to the doctor and found no signs of disorders but ordered some tests. After the old little man left, the doctor saw a naked woman running across the street and heard some music from his daughter's room. Then he started seeing sparrows and so he ordered leeches. When his friend arrived, Dr. Kuzmin was seen having leeches on him. Lots of other strange things happened at Moscow that night.

## Chapter 19

### Margarita

When the master told the story to Ivan, he told everything truthfully but left out one detail. Margarita was still alive and did not know whether the master was alive. The name of Margarita was Nikolayevna and was married to a scientist. She never had the worries to cook, but she was not happy since she was nineteen. On that day, she had presentiment that she will meet him as she had a dream about meeting him. While she was taking a walk, her maid told her about a magician that causes the women to lose of their clothes. Nikolayevna laughed and lied on the bed. Then she sat on a bench in the Alexandra gardens and watched the funeral of Berlioz. A strange man sat beside her and gave her an invitation to a mysterious foreign man and told her that she would find what she was looking for. He told her that his name was Azaello and gave her a cream.

## Chapter 20

### Azaello's Cream

Nikolayevna sat in front of a mirror and put on the cream provided by the Azaello. Her wrinkles disappeared and she looked natural. So, she left a letter to her husband

and gave all her clothes to Natasha. Then Azaello called her and told her to fly away. So, she hops on a stick and flew away to a flat.

## Chapter 21 The Flight

The flat had belonged by Latunsky, the man who ruined the master. However, he was fortunate that he was not at his home, a newly turned witch destroyed everything in his house. She then descended to other floors and told a story to a boy. Then she headed to a river and found Natasha had transformed into a witch as well, after putting the cream on. Magarita's husband had also turned into a pig after Natasha put the cream on him. Magarita laughed and left them, and saw other witches at the river, and then she was taken by car with bird-chauffeur to Moscow.

## Chapter 22 By Candlelight

The car stopped near a cemetery, and she found Azellao behind her. They both took off and landed near someone. Then they went up to the apartment 50. The room was dark and seemed endless to the Magarita, and Azaello vanished as soon as Koroviev arrived. They mounted a long staircase and landed to a place. Magarita was surprised at the fact that a room in Moscow could fit so many things. Koroviev explained that it was easy for anyone who knows the fifth dimension. He then asked if she could be the hostess of the annual ball by the magician, and they had been looking for the local but could not find a suitable until her. Magarita agreed and she was taken to Woland. Woland spoke to Magarita and introduced her to a man with dark glasses. The cat Behemoth and Azaello was playing chess with live pieces. Then Natasha and her pig came knocking and Woland allowed them to stay.

## Chapter 23 Satan's Rout

Magarita was bathed in blood and adorned with crowns and other jewels. They hurt her but the respect she got from others recompense it. Then the cat gave the signal and the ball commences. Koroviev told her not to favor anyone and greet everyone. She waited with Koroviev and Behemoth at the top of the staircase. It was ten minutes to midnight. When the clock stroked to midnight, corpses and coffins appeared out of a fireplace at the bottom of the staircase. Koroviev whispered who they were and what they had done to Magarita. Many of them poisoned their spouses. After several minutes, Margarita got tired from the greetings. Then the arrival of guests reduced. So, Magarita went to see the foods and chefs preparing meals. Then she was taken to the ballroom and Woland appeared in his night shirt.

Woland talked to the head of Mikhail Ivanovich, and asked him whether what he had said at the ponds were right. Then a baron appeared, and Koroviev shot him, and the blood were drained using the skull of Mikhail. Woland proposed a toast and they all drunk including Magarita and all disappeared. Only the Berlioz's apartment remained.

## Chapter 24

### The master is released

Magarita found Woland in his bedroom and they talked about the ball. She was impressed with the shooting by the Azaello. He shot a poker card while Hella was holding it. The cat tried to shoot but did not hit the card. Magarita tried to leave without asking for her service for the ball. Woland gave her one thing to demand. Magarita said that she wanted Frieda to stop getting the handkerchief. Woland said that it was out of his department and Magarita had to do herself. So, she called out Frieda and told her that she won't see the handkerchief. Then Magarita asked Woland for the master. The master appeared at the apartment, and he thought he was hallucinating. Magarita kissed him and told Woland about his manuscript. Woland read it and thought it made the history clear. Then Magarita asked Woland to put them back into days before. So, Koroviev called the one who was staying the master's room and made the hospital records and rent details disappeared from the records. And he gave the master the documents for the basement. Varenkhu, Natasha, and Ivan Nikolay came to ask for their return and Woland let them go. Woland also gave the master and margarita their manuscripts and a horseshoe staffed with diamonds. When they left the room 50, they were seen by Anna, the girl who spilled the oil that caused the death of Berlioz. Anna took the horseshoe but later a man took it back. Master and Magarita arrived their basement and she was crying to have master back.

## Chapter Twenty-five

### How the procurator tried to save Judas of Karioth

The city of Jerusalem was shrouded with clouds and Pilate was seeing the bridge. The rain started to pour and Pilate heard the footsteps. It was his chief of secret service. He asked him about the executions and told him to make the bodies disappeared from the Earth as he could tell if they have followers. The rain stopped, and the sun appeared again. Then Pilate told the man about his information on Judas of Karioth was about to be murdered tonight. So, he asked the man to protect the Judas. The sun was setting in Jerusalem.

## Chapter Twenty-six

### The burial

Pilate felt depressed. Then Athanius left the terrace and entered the barracks. When the centurions left, he also mounted on a horse and went to see Nazia. Nazia also left the house after meeting with him for some minutes. Nazia was met by Judas near the city gate, and she told him to meet her on olive grove. So, Judas went as instructed and found the olive grove. When he called out her name, a man appeared and grabbed his money and killed him. They went back to the palace. They were arrested, and Arthanius, the secret service chief, took the bag of money to Pilate to show him that Judas was murdered. They thought of who enticed him to travel to that place and deduced that it was none other than himself as he had hidden his money in those places. Then Pilate asked Arthanius about the burial, and he told Pilate that the three bodies had been buried and Mathew the Levite was there to assist the burial. Then he told the procurator that Mathew was here, and procurator talked to him. Pilate asked him to show him the parchments given to him by the man who was executed. Then he asked Mathew to work for him, but Mathew did not want to work for him. Then he asked Pilate that he need to kill one person, and it was Judas. Pilate told him that he had killed the man and gave Mathew a clean parchment. After Mathew left the palace, the fifth procurator of Jerusalem slept through the dawn.

## Chapter 27

### The last of apartment No. 50

Magarita read the last line of the Pilate. No psychological harm was done to Magarita for her meeting with Woland. However, the whole floor of Moscow police was busy with the Woland case. They called Arkady Apollonovich, the chairman of the acoustics to ask about the theatre. His testimony gave them some evidence to proceed, and they went tracking down others including Ivan, Rimsky, and Varenkhu. They found some of them and heard their accounts of the magician. Additionally, they also searched the apartment No. 50 but could not find anything. The case dragged on and the detectives knew who to arrest but whenever they went to the apartment, it was empty. Then a man said a noise was heard in the apartment. It was Woland and Koroviev talking while the cat was in the kitchen. When the detectives entered the apartment, they could not find anything but a cat sitting on the window. The cat talked to the detectives, and they started shooting each other, but the bullets did not enter their bodies, and the detectives tried other ways but could not put a leash on the cat on the window. Then the apartment caught fire and the three of them floated through the window.

## Chapter 28

### The Final Adventure of Koroviev and Behemoth

Koroviev and Behemoth went to the department store that only allows foreign currency. Behemoth ate fruits and fish and when the salespeople tried to catch them, Behemoth put the store on fire and went to Gribodynea. The front lady asked them about their writer card and since they do not have the cards, the lady did not want to allow them in. Then Archibald Achibaldovich asked the lady to allow them. He knew who they were, and so he gave them some foods. Then when Achibald was out of the dining hall, some people came in and shot Koroviev and Behemoth. They disappeared and the Gribodynea was burnt down.

## Chapter 29

The fate of the master and margarita is decided

Mathew the Levite came to see Woland to deliver a message that the master and the margarita had earned the rest. So, Woland told Azello to take care of it. Then he saw a storm coming in.

## Chapter 30

Time to go

The master was still in his pajamas, and the margarita was also wearing the gown. They had just spent a night together, then a knock could be heard. It was Azaello visiting them. They offered him some brandy and in return, he put the wine from the age of the procurator. The master and the margarita got poisoned from the wine. The lifeless bodies were taken by the Azaello, and then they woke up. The master realized that they are the dead. Azaello told them that a storm was coming and they must go. Before they go, the master visited Ivan and told him that he met the person Ivan told him.

## Chapter 31

On sparrow hills

Three silhouettes could be seen on the hilltop. Then the master dismounted from the saddle and looked at the city. Behemoth whistled but Koroviev whistled louder than the cat, causing the master to move many feet away. Then with the shout from Woland, the horses rose towards the horizon.

## Chapter 32

Absolution and eternal refuge

The black magic horses had been traveling for a long time. The moon was shining behind them. The appearances of Koroviev, Behemoth, Azazello, and the master changed. Woland explained that those appearances marked the penance that need

to take during the moon-lit night. Then they reached the place where the hero of the master's novel along with his dog was put over twenty thousand moons. With the words from the master, the procurator found a path. The margarita showed their resting place with the master where they can find the eternal peace. The character from the master writing had been flown away into the abyss on the resurrection day, the cruel Pilate.

## Epilogue

After the disappearance of Woland and others, the police tried to make their best efforts to find them. Some tried to question people that had similar names and a dozen of cats were killed. Then the police concluded that it was the work of hypnotists and ventriloquists. Many of the executives from the variety quitted their positions and Ivan became a professor. Ivan suffered from dreams on the full moon day, but his wife gave a shot for him. Then his dreams changed. So, until the full moon, no one can trouble him even the knight Pilate.

Summary written by Thura Htoo,  
2 April 2026